



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Synonymes François, Leurs Différentes Significations Et Le Choix Qu'il En Faut Faire pour parler avec justesse

Girard, Gabriel

Rouen, 1788

LX.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-60158](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-60158)

conde personne, & supposons que Léandre dise au Pere d'Isabelle, *Vous dissipez mon amour en fumée.* Assurément Léandre n'auroit pu tenir ce langage; car il aime toujours, & un autre n'a pas le pouvoir de faire que son amour *se dissipe* en fumée. Je me fers du réciproque, *se dissipe*, parce qu'en effet l'actif n'est pas ici ce qu'il faut.

L X.

(1) *Je vois mes honneurs croître, & tomber mon crédit.*

Pardonnons cette inversion à un Poëte; car la contrainte du vers a ses privileges: mais en prose, comme rien n'empêche d'être régulier, aussi rien ne permet de ne l'être pas. On diroit, *Je vois croître mes honneurs, & tomber mon crédit;* ou *Je vois mes honneurs croître, & mon crédit tomber.*

Vaugelas a repris quantité de phrases semblables. Toutes ses remarques sont remplies d'importantes loix sur le style. Je veux qu'il y en ait d'abrogées par l'usage: mais cela ne tombe guere que sur certaines façons de parler. A l'égard de notre syntaxe, elle ne varie plus; & c'est principalement à Vaugelas, le premier de nos Grammairiens; que nous devons le plus bel attribut de notre langue, une clarté infinie.

Rapportons une de ses décisions, qui mettra dans un plus grand jour la faute que j'ai voulu reprendre. Malherbe avoit écrit: *Si le Prince donne le droit de Bourgeoise à toute la Gaule, & à toute l'Espagne quelque immunité.* » Qui ne voit, dit Vaugelas, l'équivoque en ces

[1] Britannicus, I, 1, 23.

» mots, & à toute l'Espagne, qui semblent se rap-
 » porter au droit de Bourgeoisie, aussi bien que
 » ceux-ci, à toute la Gaule : ce qui toutefois est
 » fautive, puisqu'ils se rapportent aux suivants, quel-
 » que immunité. Telle est la fautive de Racine.

L X I.

(2) Cruel, pouvez-vous croire
 Que je sois moins que vous jalouse de ma gloire ?

Voici encore une équivoque, ou plutôt un contre-sens. Par ces mots, *ma gloire*, l'objet de la jalousie est déterminé, & c'est la gloire d'Atalide, puisque c'est Atalide qui parle. Ainsi, cette phrase signifie, *Pouvez-vous croire que ma gloire me touche moins qu'elle ne vous touche ?* Mais ce n'est point là ce qu'Atalide entend. *Pouvez-vous croire*, veut-elle dire, *que je sois moins jalouse de ma gloire, que vous n'êtes jaloux de la vôtre ?* Revenons-en toujours à ce grand principe de Quintilien & de Vaugelas, ou plutôt du sens commun, qu'il faut sacrifier tout à la justesse & à la clarté.

L X I I.

(3) Il prend l'humble sous sa défense.

On dit, *prendre la défense de quelqu'un*. On dit aussi, *prendre quelqu'un sous sa protection*. Mais *prendre sous sa défense*, a-t-il été reçu par l'usage ? Rien de plus commun que des termes qui paroissent synonymes, & qui ne peuvent cependant être mis l'un pour l'autre, soit avec les mêmes prépositions, soit avec les mêmes verbes.

(2) Bajazet, I, 4, 104.

(3) Esther, I, 5, 57.